

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 18:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE: Zapytajcie tylko wśród narodów: Kto o czymś takim słyszał? Bardzo strasznej rzeczy dopuściła się dziewczica izraelska!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE: Zapytajcie, proszę, wśród narodów: Kto słyszał o czymś takim? Jakiej okropności dopuściła się panna izraelska!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE: Zapytajcie teraz wśród pogan, czy ktoś słyszał coś takiego. Straszny czyn popełniła dziewczica Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan: Pytajcie teraz między poganami, któż słyszał co takowego? Sprośność wielką popełniła panna Izraelska.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to mówi JAHWE: Pytajcie narodów: Kto słyszał takie straszne rzeczy, które czyniła nazbyt Panna Izraelska?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan: Zapytajcie się narodów, czy ktokolwiek słyszał coś podobnego? Zgoła ohydnie postąpiła Dziewica-Izrael.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan: Zapytajcie tylko wśród narodów: Kto słyszał coś takiego? Rzeczy nader wstrętnej dopuściła się panna izraelska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE: Zapytajcie więc narody, czy ktokolwiek słyszał coś takiego? Rzeczy bardzo ohydnej dopuściła się dziewczica Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE: Zapytajcie wśród narodów: Kto słyszał o takich rzeczach? Dziewica Izraela dopuściła się rzeczy ohydnej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe: - Pytajcież wśród narodów: Kto słyszał coś takiego? Niezmiernie haniebną rzecz popełniła Dziewica Izraelska.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Запитайте в народах: Хто таке почув? Дуже страшним є те, що зробила дівчина Ізраїль.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY: Rozpytujcie się u narodów, czy ktoś słyszał o czymś podobnym? Israelska dziewczica dopuściła się wielkiego zgorzenia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł JAHWE: "Zapytajcie, proszę, wśród narodów. Kto słyszał coś podobnego? Strasznej rzeczy dopuszczała się ponad miarę dziewczica izraelska.